



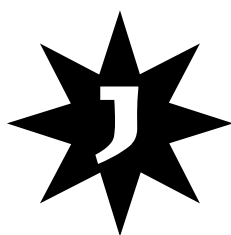
JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

Automatikwerk
Self-winding movement
J880.5

Deutsch	3
English	3
Français	4
Español	5
Italiano	5
Português	6
Nederlands	7
Dansk	8
Česky	8
Polski	9
Magyar	10
Slovensky	11
日本語	11
中文	12



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen. Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

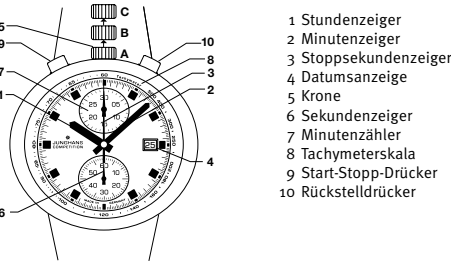
Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedienungsanleitung
Kaliber J880.5

Wichtiger Hinweis:
In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte.

Aufziehen der Uhr
Ihre Uhr ist mit einer verschraubten Krone ausgestattet, diese muss zur Bedienung zunächst durch Linksdrehen losgeschraubt werden. In der Kronenposition A können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes bedarf es min. 2 bis 3 Umdrehungen der Krone. Den Vollaufzug erreichen Sie nach ca. 40 Kronenumdrehungen. Bei Vollaufzug sind die maximale Ganggenauigkeit und maximale Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet. Nach der Einstellung sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) Ihre Uhr ständig betriebsbereit hält.

Bedienelemente und Funktionen
Kaliber J880.5



Einstellen der Uhrzeit
Ziehen Sie die Krone in Position C. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Nun können Sie die gewünschte Uhrzeit einstellen. Um eine möglichst genaue Zeit- anzeige zu erhalten, empfehlen wir, den Minutenzeiger abschließend in einer Rückwärtsbewegung zu positionieren. Dadurch wird das Toleranzspiel der Räder- werke minimiert. Beispiel: Sie möchten die Uhrzeit 10.10 Uhr einstellen. Drehen Sie den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn bis die Uhrzeit 10.20 Uhr angezeigt wird, anschließend stellen Sie entgegen des Uhrzeigersinns die Uhrzeit 10.10 Uhr ein. Drücken Sie abschließend die Krone in Position A und verschrauben diese wieder.
Hinweis: Für ein genaues Einstellen der Uhrzeit empfehlen wir das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 anzuhalten.

Einstellen des Datums
Ziehen Sie die Krone in Position B. Durch Rechtsdrehen der Krone können Sie das Datum einstellen. In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datums- korrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte. Hat der Monat weniger als 31 Tage, stellen Sie das Datum manuell auf den 1. Tag des Folgemonats ein. Drücken Sie abschließend die Krone in Position A und verschrauben diese wieder.

Bedienung des Chronoscopes

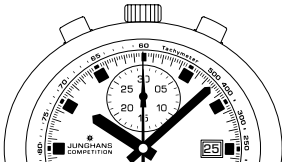
Starten der Zeitmessung:
Sie starten den Chronoscope durch Drücken des Start-Stopp-Drückers (9).

Stoppen der Zeitmessung:
Sie stoppen den Chronoscope durch nochmaliges Drücken des Start-Stopp- Drückers (9).

Rückstellung:
Drücken Sie den Rücksteldrucker (10). Dabei stellen sich beide Stoppzeiger in ihre Nullstellung zurück.

Additions-Zeitmessung:
Sie können Stoppzeiten addieren, indem Sie nach der ersten Messung anstelle des Rücksteldrückers nochmals den Start-Stopp-Drucker betätigen. Die Chrono- scopezeiger laufen dann aus der gestoppten Stellung weiter.

Tachymeterskala
Mit der Tachymeterskala wird die gefahrene mittlere Geschwindigkeit bei einer definierten Messstrecke abgelesen. Die Skala bezieht sich hierbei auf eine Strecke von einem Kilometer. Am Anfang der Strecke starten Sie den Stoppvorgang durch Betätigen des Start- Stopp-Drückers (9). Nach einem Kilometer stoppen Sie den Stoppvorgang durch erneu- tes Drücken des Start-Stopp-Drückers (9). Der Stopp-Sekundenzeiger gibt auf der Skala die durchschnittlich gefahrene Geschwindigkeit an.



Technische Informationen
Automatikwerk mit Chronoscopefunktion
Kaliber J880.5
Automatischer Aufzug
25 Steine
28.800 Halbschwingungen / Stunde
Gangreserve bis zu 48 Stunden
Antimagnetisch nach DIN 8309
Stoßgesichert: Nivachoc
Spirale: Nivatronic
Unruh: Nickel vergoldet

Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise					
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwim- men	Tauchen ohne Aus- rüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Aus- rüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

Allgemeine Hinweise
Äußere Einflüsse können die Wasserdichtigkeit beeinflussen, was eventuelles Eindringen von Feuchtigkeit ermöglicht. Daher empfehlen wir Ihnen Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Andere Service- arbeiten oder Armbandreparaturen sollten Sie ebenfalls von Ihrem Junghans Fachmann durchführen lassen. Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie dennoch Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte wieder ein Originalarmband. Uhr und Armband können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden. Achtung: Keine chemischen Reinigungsmittel (z. B. Benzin oder Farbverdünner) verwenden. Dadurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

English

Junghans. The Future of Tradition.

It's not just about having the best watch.
It's about having the best life with it.
Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861. Our inventions have set many standards in watchmaking today. It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge. All of us at Junghans make watches for people who love watches. People like you.

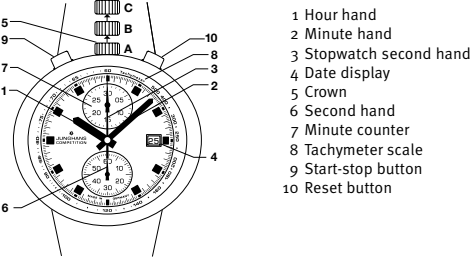
We hope you enjoy every minute with your watch.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instructions for use
Calibre J880.5

Important note:
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

Winding up the watch
The screwed crown featured on your watch is only functional after loosening by turning to the left. With the crown in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the crown are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after approx. 40 rotations of the crown, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions
Calibre J880.5



Setting the time
Pull the crown into position C. This stops the movement. You can now set the re- quired time. To achieve a time display that is as accurate as possible, we recom- mend subsequently positioning the minute hand in a backwards movement. This serves to minimise the degree of tolerance in the trains. Example: you wish to set the time as 10.10. Rotate the minute hand clockwise until 10.20 is displayed, then set the time of 10.10 in anticlockwise direction. Then move the crown back

to position A and screw it back on. Note: to set the time precisely we recommend stopping the movement when the second hand is over the 60.

Setting the date

Pull the winder into position B. You can now set the date by turning it to the right. If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month. Then move the crown back to position A and screw it back on.

Using the chronoscope

Starting time measurement:

You start the chronoscope by pressing the start-stop button (9).

Stopping time measurement:

You stop the chronoscope by pressing the start-stop button (9) again.

Reset:

Press the reset button (10). Both stopwatch hands return to their starting position.

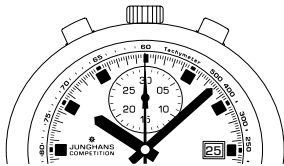
Adding measured times:

After measuring the first time, you can add times together by pressing the start-stop button again instead of the reset button. The chronoscope hands will then continue running from the stopped position.

Tachymeter scale

The tachymeter scale indicates the average speed travelled over a defined distance. The scale is based on a distance of one kilometre.

At the beginning of the distance start the timing procedure by pressing the start-stop pusher (9). After one kilometre stop the timing procedure by pressing the start-stop pusher again (9). The stopwatch second hand displays the average speed travelled on the scale.



Technical information

Automatic movement with chronoscope function

Calibre J880.5

Automatic winding mechanism

25 jewels

28,800 semi-vibrations per hour

Up to 48 hour power reserve

Anti-magnetic to DIN 8309

Shockproof: Nivachoc

Spring: Nivatronic

Balance: Gold-plated nickel

Water resistance

Marking	Instructions for use					
						
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The "3-50 BAR" condition is thus only applicable for brand new watches.

We recommend having the watch inspected at regular intervals.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth. NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

**La beauté de la montre ne fait pas tout.
Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.**

Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre.

Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres.

Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

**Mode d'emploi
Calibre J880.5**

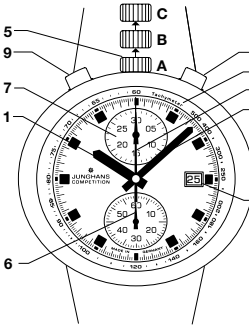
Remarque importante:

Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

Remontage de la montre

Votre montre est équipée d'une couronne vissée. Pour être utilisée, celle-ci doit d'abord être dévissée vers la gauche. Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 40 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

**Éléments de commande et fonctions
Calibre J880.5**



- 1 Aiguille des heures
- 2 Aiguille des minutes
- 3 Trotteuse du chronomètre
- 4 Affichage de la date
- 5 Remontoir
- 6 Trotteuse
- 7 Compteur des minutes
- 8 Echelle tachymétrique
- 9 Bouton start / stop
- 10 Bouton reset

Réglage de l'heure

Tirez la couronne pour l'amener en position C. Ceci a pour effet d'arrêter le mouvement. Procédez ensuite au réglage de l'heure souhaitée. Afin de régler l'heure de la manière la plus précise possible, nous recommandons de positionner l'aiguille des minutes en effectuant le dernier ajustement dans le sens contraire de la marche des aiguilles. Ceci permet de minimiser le jeu de tolérance des rouages. Exemple : Vous souhaitez régler l'heure sur 10h10. Tournez l'aiguille des minutes dans le sens de marche de l'aiguille jusqu'à ce que celle-ci soit positionnée sur 10h20, puis réglez l'aiguille sur 10h10 en effectuant ce dernier mouvement dans le sens inverse de la marche des aiguilles.

Pour finir, enfoncez la couronne à nouveau en position A.

Note : Pour assurer un réglage précis de l'heure affichée, nous recommandons d'arrêter le mouvement au moment où la trotteuse se trouve sur 60.

Réglage de la date

Tirez le remontoir en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite. Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 2 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date. Lorsqu'un mois possède moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement le 1er jour du mois suivant. Pour finir, enfoncez la couronne à nouveau en position A.

Utilisation du chronomètre

Démarrage du chronomètre:

Vous pouvez faire démarrer le chronomètre en appuyant sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche 9).

Arrêt du chronomètre:

Vous pouvez arrêter le chronomètre en appuyant une nouvelle fois sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche 9).

Remise à zéro du chronomètre:

Appuyez sur la touche de remise à zéro (reset, touche 10). Les trois trotteuse du chronomètre se remettent en position zéro.

Chronométrage cumulé:

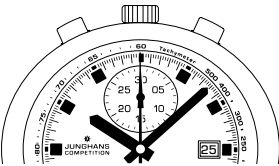
Vous pouvez également cumuler les différents temps chronométrés en appuyant à nouveau sur la touche start / stop après le premier chronométrage (au lieu d'appuyer sur la touche de remise à zéro).

Les aiguilles du chronomètre reprendront alors leur course à partir de la position où elles se sont arrêtées.

Echelle tachymétrique

L'échelle tachymétrique permet de déterminer la vitesse moyenne lors d'un déplacement lorsque le trajet de mesure est défini. Dans ce contexte, l'échelle se rapporte à un trajet d'un kilomètre.

Au début du trajet, il convient de lancer le processus de chronométrage en agissant sur le poussoir start-stop (9). Au bout d'un kilomètre, arrêtez le chronométrage en appuyant à nouveau sur le poussoir start-stop (9). L'aiguille des secondes indique la vitesse moyenne du déplacement sur l'échelle.



Informations techniques

Mouvement mécanique automatique avec fonction chronomètre

Calibre J880.5

Fonction de remontoir automatique

25 pierres

28 800 semi-oscillations / heure

Réserve de marche min. de 48 heures

Antimagnétique selon la norme DIN 8309

Protection anti-chocs : Nivachoc

Spiral : Nivatronic

Balancier : nickel doré

Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	 Lavage, pluie, éclaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plonger sans bouteilles (snorkeling)	 Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3–50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide. Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.
Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

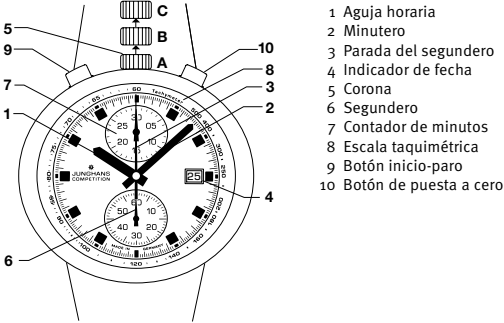
Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instrucciones generales
Calibre J880.5

Indicación importante:
Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Dar cuerda al reloj
El reloj lleva una corona de rosca que para utilizarse debe desenroscarse primero girándose hacia la izquierda. Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 40 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones
Calibre J880.5



Ajuste de la hora
Ponga la corona en la posición C. De este modo, detendrá el movimiento. Ahora, puede ajustar la hora deseada. Para lograr un ajuste exacto de los segundos, es recomendable colocar la manecilla de los minutos mediante un movimiento hacia atrás. De este modo, se minimiza el juego de tolerancias de los engranajes. Por ejemplo: usted desea poner las 10:10 horas. Gire la manecilla de los minutos hacia la derecha, hasta ponerla en las 10:20 horas y, luego, gírela hacia la izquierda hasta situarla en las 10:10 horas. Finalmente, presione la corona para colocarla en la posición A.

Nota: Para un ajuste exacto de la hora, es recomendable detener el mecanismo justo cuando el segundero llegue a los 60.

Ajuste de la fecha
Para ello ponga la corona en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia automáticamente la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio. Si un mes tiene menos de 31 días, ajuste la fecha manualmente en el día 1 del mes siguiente. Finalmente, presione la corona para colocarla en la posición A.

Funcionamiento del cronómetro

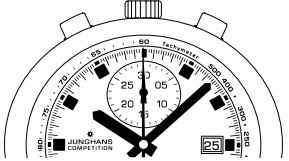
Inicio de la medición del tiempo:
El cronómetro se pone en marcha si se pulsa el pulsador inicio-paro (9).

Parada de la medición del tiempo:
El cronómetro se detiene si se vuelve a pulsar el botón inicio-paro (9).

Puesta a cero:
Pulse el botón de puesta a cero (10). Al hacerlo, los tres indicadores del cronómetro volverán nuevamente a cero.

Suma de tiempos medidos:
Para sumar los tiempos medidos, tras la primera medición, en lugar de activar el botón de puesta a cero, pulse de nuevo el botón inicio-paro. En este caso, los indicadores del cronómetro seguirán corriendo a partir de la posición en la que se habían detenido.

Escala taquimétrica
Con la escala taquimétrica se puede leer la velocidad media a la que se ha ido por un tramo de medición definido. La escala se basa, en este caso, en un tramo de un kilómetro.
Al inicio del recorrido, el proceso de parada se inicia pulsando el pulsador inicio-paro (9). Tras un kilómetro, el proceso de parada se detiene pulsando de nuevo el pulsador inicio-paro (9). El indicador de segundos indica en la escala la velocidad media a la que se ha ido.



Información técnica
Mecanismo automático con mecanismo de cronómetro
Calibre J880.5
Cuerda automática
25 piedras
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha más de 48 horas
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Nivachoc
Espiral: Nivatronic
Volante: Níquel dorado

Marca	Instrucciones de uso					
	 Lavar, lluvia, salpicaduras	 Ducharse	 Bañarse	 Nadar	 Bupear sin equipo (esnórquel)	 Bupear con equipo
sín marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3–50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos. Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

Indicaciones generales
Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio. Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.
Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

“The Future of Tradition” è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Istruzioni per l'uso
Calibro J880.5

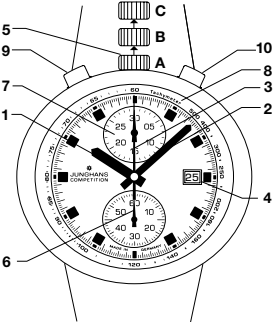
Avvertenza importante:

Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

Carica dell'orologio

L'orologio è dotato di una corona avvitata, che deve essere innanzitutto svitata ruotandola verso sinistra. Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2-3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 40 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni
Calibro J880.5



- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta dei minuti
- 3 Lancetta secondi/cronometro
- 4 Indicatore della data
- 5 Corona
- 6 Lancetta secondi
- 7 Contaminuti
- 8 Tachimetro
- 9 Tasto start-stop
- 10 Tasto di ritorno

Impostazione dell'orario

Tirare la corona nella posizione C. In questo modo arresta il meccanismo dell'orologio. Ora può impostare l'orario desiderato. Al fine di poter ottenere un'indicazione dell'orario il più precisa possibile alla fine Le consigliamo di posizionare la lancetta dei minuti in una posizione rivolta all'indietro. In questo modo, si minimizza il gioco della tolleranza dei meccanismi delle ruote. Per fare un esempio: Lei vorrebbe impostare l'orario delle ore 10.10. Giri la lancetta dei minuti in senso orario fino a visualizzare l'orario delle ore 10.20; infine imposti l'orario delle ore 10.10 in senso anti-orario. Infine riprema la corona nuovamente nella posizione A.
Nota: Per un'impostazione precisa dell'orario raccomandiamo di fermare il meccanismo dell'orologio al di sopra del 60 durante il passaggio della lancetta dei secondi.

Impostazione della data

Tirare la corona nella posizione B. Ruotando la corona verso destra è possibile impostare l'ora e la data. Non effettuare nessuna correzione di data tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto. Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo. Infine riprema la corona nuovamente nella posizione A.

Utilizzo del cronometro

Avvio/arresto del cronometraggio:

Per avviare/arrestare il cronometro premere il pulsante di avvio/ arresto (9).

Azzeramento cronometro:

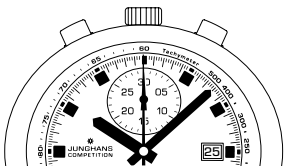
Premere il pulsante di azzeramento (10). Tutte e tre le lancette dei secondi/cronometro vengono riportate nella posizione di partenza.

Somma dei tempi misurati:

Per proseguire la misurazione cronografica dal punto di arresto, premere nuovamente il pulsante di avvio-arresto, invece del pulsante di azzeramento. Le lancette del cronometro ripartiranno così dal punto in cui erano state arrestate.

Tachimetro

Con il tachimetro si legge la velocità media percorsa in un tratto di misurazione definito. La scala fa riferimento a un percorso di un chilometro. All'inizio del percorso avviare il cronometraggio con il pulsante Start-Stop (9). Dopo un chilometro arrestare il cronometraggio premendo nuovamente il pulsante Start-Stop (9). Sulla scala la lancetta dei secondi indica la velocità media percorsa.



Informazioni tecniche

Movimento meccanico automatico con cronometro
Calibro J880.5
Carica automatica
25 rubini
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di carica min. 48 ore
Antimagnetico a norma DIN 8309
Antiurto: Nivachoc
Molla: Nivatronic
Bilanciere: Nichel dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato "3-50 BAR" vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans.
L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente umidito. Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventamos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instruções de utilização

Calibre J880.5

Nota importante:

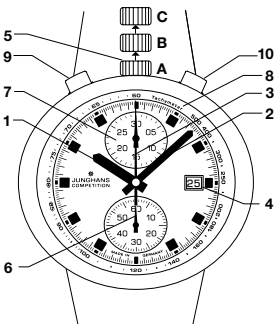
No período entre as 20 e as 2 horas não deverá corrigir a data, pois, neste período de tempo, a data está a ser comutada automaticamente pelo movimento do relógio e este mecanismo de comutação pode ser danificado.

Dar corda ao relógio

O seu relógio vem equipado com uma coroa aparafusada, que deve ser primeiro rodada para a esquerda para ser usada. Na posição A da coroa, poderá dar corda manualmente ao movimento automático do relógio. Para iniciar o arranque do movimento, é necessário dar, no mín., 2 a 3 voltas à coroa. Para dar corda completa ao relógio, é necessário dar cerca de 40 voltas à coroa. Quando a corda estiver completa, garante-se a máxima precisão do movimento e a máxima reserva de movimento (mesmo depois de pousar o relógio). Após a regulação, o relógio deverá ser usado para que a corda automática (pelo movimento do rotor) mantenha sempre o seu relógio em funcionamento.

Elementos de operação e funções

Calibre J880.5



- 1 Ponteiro das horas
- 2 Ponteiro dos minutos
- 3 Ponteiro cronométrico dos segundos
- 4 Indicador da data
- 5 Coroa
- 6 Ponteiro dos segundos
- 7 Contador de minutos
- 8 Escala taquimétrica
- 9 Botão Start/Stop
- 10 Botão de Reset

Regulação das horas

Puxe a coroa para a posição C. Desta forma, faz parar o movimento do relógio. Agora, poderá regular para a hora desejada. Para uma indicação mais precisa das horas, recomenda-se que, ao posicionar o ponteiro dos minutos, o último movimento seja para trás. Desta forma, minimizará a tolerância do mecanismo de rodas. Exemplo: deseja regular a hora para as 10h10. Rode o ponteiro dos minutos, no sentido horário, até que este atinja as 10h20; como último movimento, rode-o novamente, no sentido anti-horário, até que o ponteiro atinja as 10h10.

No fim de tudo, prima a coroa novamente para a posição A.

Nota: para uma regulação precisa das horas, recomendamos que o movimento do relógio, ao passar o ponteiro dos segundos, pare sobre 60.

Regulação da data

Puxe a coroa para a posição B. Poderá regular a data, rodando a coroa para a direita. No período entre as 20 e as 2 horas não deverá corrigir a data, pois, neste período de tempo, a data está a ser comutada automaticamente pelo movimento do relógio e este mecanismo de comutação pode ser danificado. Se o mês tiver menos de 31 dias, regule a data manualmente para o 1.º dia do mês seguinte. No fim de tudo, prima a coroa novamente para a posição A.

Utilização do cronómetro

Iniciar a medição do tempo:

Inicie o cronómetro, premindo o botão Start/Stop (9).

Parar a medição do tempo:

Faça parar o cronómetro, premindo novamente o botão Start/Stop (9).

Reposição:

Prima o botão de Reset (10). Assim, todos os três ponteiros dos segundos do cronómetro voltam à sua posição zero.

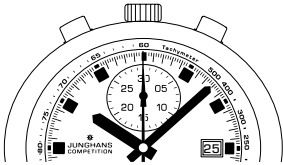
Adições de tempos medidos:

Poderá adicionar tempos de paragem, premindo novamente o botão Start/Stop em vez do botão de Reset, após a primeira medição. Os ponteiros do cronómetro continuam a partir da posição onde pararam.

Escala taquimétrica

A escala taquimétrica permite ler a velocidade média de condução de um percurso de medição pré-definido. Aqui a escala refere-se a um percurso de um quilómetro.

No início do percurso, a medição é iniciada premindo o botão de arranque/paragem (9). Depois de um quilómetro deve parar a medição premindo de novo o botão de arranque/paragem (9). O ponteiro dos segundos indica a velocidade média de condução na escala.



Dados técnicos

Movimento automático com função cronométrica
Calibre J880.5
Corda automática
25 pedras
28 800 semioscilações/hora
Reserva de movimento mín. de 48 horas
Antimagnético conforme DIN 8309
Resistente a choques: Nivachoc
Espiral: Nivatronic
Balanço: níquel dourado

Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					
	 Lavar, chuva, salpicos	 Duche	 Banho	 Nadar	 Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	 Mergulhar com equipamento
Sem designação	não	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

Informações gerais

Influências externas podem afetar a resistência à água, permitindo uma eventual penetração de humidade. Neste sentido, recomendamos que faça uma verificação regular ao relógio junto de um técnico especializado Junghans perto de si. Outros trabalhos de assistência ou de reparação de pulseiras devem ser igualmente realizados por um técnico especializado Junghans perto de si. O seu relógio está equipado com uma pulseira de qualidade, testada várias vezes na casa Junghans. Se, mesmo assim, desejar mudar de pulseira, utilize uma pulseira de qualidade equiparada, de preferência uma nova pulseira de origem. O relógio e a pulseira podem ser limpos com um pano seco ou levemente humedecido. Atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinhas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.

Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden. Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedieningshandleiding
Kaliber J880.5

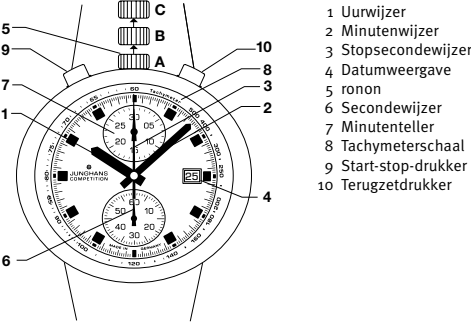
Belangrijke opmerking:

In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

De horloge opwinden

Uw horloge beschikt over een geschroefde kroon, deze moet u eerst losdraaien door hem naar links te draaien. In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 40 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwindings (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies
Kaliber J880.5



- 1 Uurwijzer
- 2 Minutenwijzer
- 3 Stopsecondewijzer
- 4 Datumweergave
- 5 kroon
- 6 Secondewijzer
- 7 Minutenteller
- 8 Tachymeterschaal
- 9 Start-stop-drukker
- 10 Terugzetdrukker

De tijd instellen

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u het uurwerk. U kunt nu de gewenste tijd instellen. Om een zo exact mogelijke tijdweergave te krijgen, raden wij aan de minutenwijzer tot slot in een achterwaartse beweging te positioneren. Daardoor wordt de tolerantie van de raderwerken tot een minimum beperkt. Voorbeeld: u wilt de tijd 10.10 uur instellen. Draai de minutenwijzer in de richting van de wijzers van de klok tot de tijd 10.20 uur wordt weergegeven, daarna stelt u tegen de richting van de wijzers van de wijzers van de klok de tijd 10.10 uur in. Tot slot drukt u de kroon weer in positie A. Opmerking: voor een exacte instelling van de tijd raden wij aan het uurwerk bij doorgang van de secondewijzer voorbij 60 te stoppen.

De datum instellen

Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door het horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden. Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum dan handmatig op de 1e dag van de volgende maand in. Tot slot drukt u de kroon weer in positie A.

De chronoscoop bedienen

De tijdmeting starten:

U start de chronoscoop door op de start-stop-knop te drukken (9).

De tijdmeting stoppen:

U stopt de chronoscoop door nog eens op de start-stop-knop (9) te drukken.

Terugzetten:

Druk op de terugzetdrukker (10). Daarbij worden de drie stopsecondewijzers in hun nulpositie teruggezet.

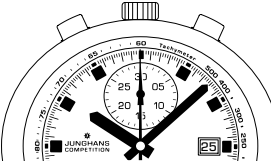
Opteltijdmeting:

U kunt stoptijden optellen door na de eerste meting in plaats van de terugzetdrukker nog eens de start-stop-knop in te drukken. De chronoscoopwijzers lopen dan vanuit de gestopte positie verder.

Tachymeterschaal

Met de tachymeterschaal wordt de afgelegde gemiddelde snelheid bij een gedefinieerd meettraject afgelezen. De schaal heeft hierbij betrekking op een traject van één kilometer.

Aan het begin van het traject start u de stopprocedure door middel van de start-stop-drukker (9). Na één kilometer stopt u de stopprocedure door de start-stop-drukker (9) opnieuw in te drukken. De secondewijzer geeft op de schaal de gemiddeld afgelegde snelheid aan.



Technische informatie

Mechanisch werk met chronoscoop
Kaliber J880.5
Automatische opwindings
25 stenen
28.800 halfslingeren / uur
Gangreserve min. 48 uur
Antimagnetisch conform DIN 8309
Stootzeker: Nivachoc
Veer: Nivatronic
Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	 Wassen, regen, spatten	 Douchen	 Baden	 Zwemmen	 Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	 Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd. Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

Dansk

Junghans. The Future of Tradition.

Hjerteligt tillykke med dit nye originale Junghans-ur.

Junghans-ure har altid været noget særligt. De har skrevet historie inden for ure og design. Og det gør vi stadigvæk. Den succeshistorie, der begyndte i 1861 i Schramberg i Schwarzwald, fortsættes med hver ny model. Hvert ur indeholder kernen af, hvad Junghans repræsenterer: Stil, lidenskab, innovationsånd og præcision helt ned til mindste detalje. Sagt på en anden måde: Når traditionel håndværkskunst, seneste teknologier inden for ure og stilfuldt design finder sammen, er det en ægte Junghans. Et ur til alle som har deres egen stil – og det kan vi kun ønske dig tillykke med.

Deres
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Brugsanvisning Kaliber J880.5

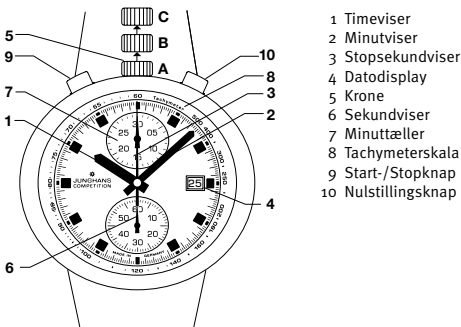
Vigtig henvisning:

Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

Træk armbåndsuret op

Dit ur er udstyret med en fastspændt krone, som først skal skrues af ved at dreje til venstre, før den kan betjenes. Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 40 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værket maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Egenskaber og funktioner Kaliber J880.5



Indstilling af klokkeslæt

Træk kronen ud i position C. Derved standses urværket. Nu kan du indstille det ønskede klokkeslæt. Vi anbefaler at afslutte indstillingen ved at dreje minutviseren baglæns til den ønskede position. Derved minimeres hjulværkets tolerancemåder, og tiden vises med højest mulig præcision. Eksempel: Du vil indstille uret på 10.10. Drej minutviseren med uret, indtil viserne står på 10.20. Derefter drejes minutviseren tilbage, indtil den står på 10.10. Tryk derefter kronen tilbage i position A. Bemærk: Hvis uret skal stilles præcist, er det bedst at stoppe urværket, når sekundviseren står på 60.

Indstil dato

Træk kronen ud til B-positionen. Det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen. Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt. Når måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt til den 1. i den følgende måned. Tryk derefter kronen tilbage i position A.

Brug af chronograph

Start tidsmåling:

Start chronograph'en ved at trykke på Start-/Stopknappen (9).

Stop tidsmåling:

Start chronograph'en ved igen at trykke på Start-/Stopknappen (9).

Nulstil:

Tryk på nulstillingsknappen (10). Dette medfører, at alle 3 stopsekundviser går tilbage til startposition.

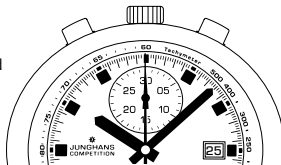
Læg tidsmålinger sammen:

Efter at have foretaget én tidsmåling er det muligt at lægge en til ved at trykke på Start-/Stopknappen i stedet for nulstillingsknappen. Chronograph'ens visere vil så gå videre fra den position, de sidst blev stoppet.

Tachymeterskala

Med tachymeterskalaen kan man aflæse den kørte gennemsnitshastighed på en defineret målestreknings. Skalaen svarer til en tilbagelagt strækning på en kilometer.

Start tidtagningen ved strækningens begyndelse ved at trykke på start/stop-knappen (9). Stop tidtagningen efter en kilometer ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (9). Den gennemsnitlige hastighed kan da aflæses på skalaen ved sekundviseren.



Teknisk information

Automatikværk og chronograph mekanisme
Kaliber J880.5
Automatisk optræksmekanisme
25 rubiner
28.800 svingninger pr. time
Min. 48 timers gangreserve
Anti-magnetisk til DIN 8309
Støddæmper: Nivachoc
Fjeder: Nivatronic
Balance: Guldbelagt nikkel

Vandtæthed

Mærkning	 Vask, regn, sprøjt	 Brusebad	 Karbad	 Svømning	 Dykning uden udstyr (snorkling))	 Dykning med udstyr
Ingen mærkning	nej	nej	nej	nej	nej	nej
3 BAR	ja	nej	nej	nej	nej	nej
5 BAR	ja	nej	ja	nej	nej	nej
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nej	nej
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nej
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Vandtæthed iht. DIN er et konstruktionskendetegn, som kan påvirkes af ydre forhold som stød, temperatursvingninger, UV-lys og ved kontakt med kosmetik og rengøringsmidler (fedt og syre). Tilstanden „3–50 BAR“ gælder således kun for fabriksnye ure. Vi anbefaler regelmæssig kontrol af uret.

Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud. OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležitě jen to, jak jsou hodinky krásné.

Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem. Naše zkušenosti s miliony hodiněk neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem. A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib. Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Návod k obsluze
Kalibr J880.5

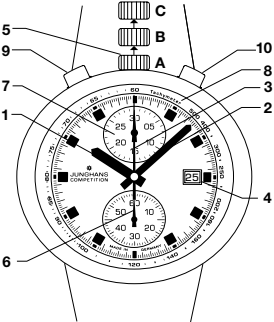
Důležitá upozornění:

V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen.

Natáhnutí hodinek

Vaše hodinky jsou vybaveny jednou zašroubovanou korunkou, kterou musíte pro použití nejprve uvolnit otáčením proti směru hodinových ručiček. Když je korunka v pozici A, tak můžete automatický strojek hodinek nařídít i ručně. Pro uvedení strojku do chodu potřebujete min. 2, až 3 otočení korunky. Plného natáhnutí dosáhnete po asi 40 otočeních korunkou. Při úplném natáhnutí hodinek je zaručena maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu (i po odložení hodinek). Po nastavení by měly být hodinky opět nošeny, aby automatické natáhnutí (kotoučovým pohybem) udržovalo Vaše hodinky v provozu.

Prvky ovládání a funkce
Kalibr J880.5



- 1 Hodinový ukazatel
- 2 Minutový ukazatel
- 3 Ukazatel zastavení vteřin
- 4 Ukazatel data
- 5 Korunka
- 6 Vteřinový ukazatel
- 7 Minutový ukazatel
- 8 Tachymetrická stupnice
- 9 Start-Stop tlačítko
- 10 Tlačítko zpětného nastavení

Nastavení času

Vytáhněte korunkou do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Nyní můžete nastavit požadovaný čas. Chcete-li dosáhnout maximálně přesného zobrazení časového údaje, doporučujeme umístit minutovou ručičku na závěr zpětným pohybem. Minimalizuje se tím vůle ozubených soukolí. Příklad: Chcete nastavit čas 10.10 hod. Otáčejte minutovou ručičku ve směru chodu hodinových ručiček, až budou hodinky ukazovat 10.20 hod., následně nastavte proti směru chodu hodinových ručiček čas 10.10 hod. Korunkou následně opět stiskněte do polohy A. Oznámení: Pro na sekundu přesné seřízení doporučujeme hodinový strojek zastavit při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60.

Nastavení data

Táhněte korunkou do pozice B. Otočením korunky vpravo můžete nastavit datum. V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data. V této době je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen. Pokud má měsíc 31 dní, nastavte datum manuálně na první den následujícího měsíce. Korunkou následně opět stiskněte do polohy A.

Obsluha chronoskopu

Spuštění měření času:

Chronoskop spustíte stisknutím tlačítka start-Stop (9).

Zastavení měření času:

Chronoskop zastavíte opakovaným stisknutím tlačítka start-stop (9).

Zpětné nastavení:

Zpětného nastavení (10). Tak se vrátí vteřinová ručička do původní nulové polohy.

Součet-měření času:

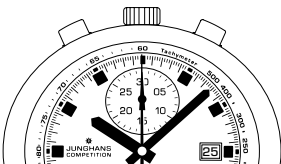
Můžete přičítat doby dohromady, tak že použijete po prvním měření tlačítko start-stop namísto tlačítka pro zpětné nastavení. Ručičky chronoskopu běží pak dále z místa zastavení.

Tachymetrická stupnice

Pomocí tachymetrické stupnice se odečítá průměrná rychlost jízdy při definovaném měřicím úseku. Stupnice je zde vztažena ke vzdálenosti jeden kilometr. Na začátku úseku spusťte stopky stisknutím tlačítka spustit-zastavit (9). Po jednom kilometru stopky zastavte opětovným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (9). Vteřinová ručička ukáže na stupnici průměrnou rychlost.

Technické informace

Automatický strojek s funkcí chronoskopu
Kalibr J880.5
Automatické natáhnutí
25 kamenů
28.800 polovin / hodina
Rezervní chod min. 48 hodin
Antimagnetické podle normy DIN 8309
Odolné proti nárazu: Nivachoc
Spirála: Nivatronic
Hodinový setrvačnick: pozlacený niklem



Vodotěsnost

Značení	Pokyny pro použití					
	Mytí rukou, déšť, přeháňka	Sprchování se	Koupání se	Plavání	Potápění bez vybavení (šnorchlování)	Potápění s vybavením
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čistěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem. Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělicí prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.

Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.

Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.

Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica. Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki. Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instrukcja obsługi

Kalibr J880.5

Ważna wskazówka:

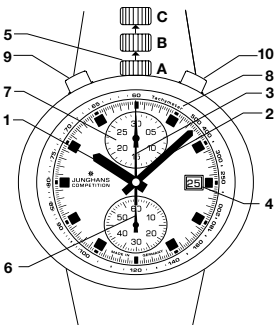
W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.

Naciąganie zegarka

Zegarek jest wyposażony w zakręcaną koronkę. Aby ją obsługiwać, należy ją najpierw odkręcić, przekręcając w lewo. W pozycji koronki A można automatyczny mechanizm zegarka naciągnąć również ręcznie. U uruchomienie mechanizmu wymaga co najmniej 2 do 3 obrotów koronki. Pełny naciąg uzyskujemy po ok. 40 obrotach koronki. Przy pełnym naciągu gwarantowana jest maksymalna dokładność chodu oraz maksymalna rezerwa chodu (również po odłożeniu zegarka). Po ustawieniu zegarek należy nosić, aby naciąg automatyczny (poprzez ruch wirnika) utrzymywał przez cały czas gotowość zegarka do pracy.

Elementy obsługi i funkcje

Kalibr J880.5



- 1 Wskazówka godzinowa
- 2 Wskazówka minutowa
- 3 Wskazówka stopera
- 4 Wskaźnik daty
- 5 Koronka
- 6 Wskazówka sekundowa
- 7 Licznik minut
- 8 Skala tachymetru
- 9 Przycisk Start- Stop
- 10 Przycisk kasowania

Ustawianie godziny

Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Teraz można ustawić żądany czas. Aby uzyskać możliwe dokładne wskazanie czasu, zalecamy ustawienie wskazówki minutowej wykonując jej ruch do tyłu. W ten sposób można zminimalizować tolerowany luz kół zębatach. Przykład: Chcą Państwo ustawić godzinę 10.10. Proszę obrócić wskazówkę minutową w prawo ustawiając godzinę 10.20, a następnie cofając wskazówkę ustawić godzinę 10.10. Następnie proszę nacisnąć koronkę w położenie A.

Notatka: Celem dokładnego ustawienia godziny zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60.

Ustawianie daty

Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w prawo można ustawić datę. W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania. Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca. Następnie proszę nacisnąć koronkę w położenie A.

Obsługa sekundnika

Uruchomienie pomiaru czasu:

Sekundnik uruchamia się przez naciśnięcie przycisku start-stop (9).

Zatrzymanie pomiaru czasu:

Sekundnik uruchamia się przez naciśnięcie przycisku start-stop (9).

Kasowanie:

Nacisnąć przycisk kasowania (10). Spowoduje to powrót wszystkich trzech wskazówek stopera w położenie podstawowe.

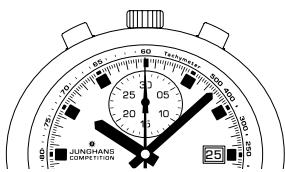
Dodawanie pomiaru czasu:

Można dodawać czasy stopera przez naciśnięcie po pierwszym pomiarze, zamiast przycisku kasowania, ponownie przycisku start-stop. Wskazówki sekundnika ruszają wówczas z zatrzymanej pozycji dalej.

Skala tachymetru

Na skali tachymetru można odczytać średnią prędkość przejazdu przy zdefiniowanej trasie pomiaru. Skala odnosi się przy tym do trasy jednego kilometra.

Na początku trasy należy uruchomić proces stopera naciskając przycisk start-stop (9). Po przejechaniu kilometra proszę zatrzymać proces stopera ponownie naciskając przycisk start-stop (9). Wskazówka sekundowa wskazuje na skali średnią przejechaną prędkość.



Informacje techniczne

Mechanizm automatyczny z funkcją sekundnika

Kaliber J880.5

Automatyczny naciąg

25 kamieni

28.800 półobrótów / godzinę

Rezerwa chodu min. 48 godzin

Ochrona antykorozyjna wg DIN 8309

Zabezpieczenie przed uderzeniem: Nivachoc

Spirala: Nivatronic

Balans: Nikiel złocony

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania					
						
	mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	Nurkowanie z wyposażeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÓW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarków. Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

Wskazówki ogólne

Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwiać ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecenie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjalście firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką. Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczonego). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselése.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra. A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki. A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra. És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret. A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat, akik szeretik az órákat. Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömet lelj az órájában!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Kezelési utasítás

J880.5-es kaliber

Fontos tudnivaló:

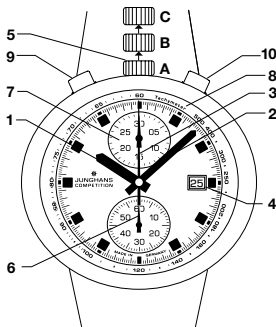
20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.

Az óra felhúzása

Az órája egy felcsavarozott koronával van ellátva, a használatához ezt először balra forgatva csavarozhatja ki. Az automata óraművet kézzel is felhúzzhatja, ha a koronát az „A” pozícióba állítja. Ahhoz, hogy működésbe hozzuk, legalább 2-szer 3-szor fel kell húznunk a koronát. A teljes felhúzáshoz kb. 40-szer kell a koronát áttekernünk. Abban az esetben, ha az óra teljesen fel van húzva, akkor maximális pontossággal működik és biztosított a maximális működési idő (akkor is, ha leteesszük az órát). Miután beállította az órát viselnie kell ahhoz, hogy az automata felhúzás (a rotor mozgás) által órája állandóan működőképes legyen.

Vezérlőelemek és működés

J880.5 kaliber



- 1 Óramutató
- 2 Percmutató
- 3 Stopper másodperc-mutató
- 4 Dátum/nap kijelzése
- 5 Korona
- 6 Másodpercmutató
- 7 Percszámoló
- 8 Tachométer
- 9 Stopper nyomógomb
- 10 Visszaállító/lenullázó nyomógomb

A pontos idő beállítása

Húzza ki a koronát C helyzetbe. Ezzel megállítja az óraművet. Ekkor beállíthatja a kívánt pontos időt. Az idő lehető legpontosabb beállításához javasoljuk, hogy a percmutatót a művelet végén visszafelé mozgatóval állítsa be. Ezáltal a fogaskerekes szerkezet toleranciajártéka minimálisra csökken. Példa: Ön 10 óra 10 percre szeretné beállítani az időt. Forgassa el a percmutatót az óramutató járásával egyező irányba, míg 10 óra 20 percet mutat az óra, majd állítsa a percmutatót az óramutató járásával ellenkező irányba 10 óra 10 percre. Végül nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

Egy jegyzet: A pontos idő beállításához javasoljuk az óramű megállítását, amikor a másodpercmutató éppen 60 felett halad át.

A dátum beállítása

Húzza ki a koronát a „B” pozícióba. A korna jobbra tekerésével átállíthatja a dátumot. 20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet. Amennyiben a hónap 31 napnál kevesebből áll, abban az esetben manuálisan kell a következő hónap első napját beállítani. Végül nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

A kronoszkóp beállítása/működtetése

Az időmérés elindítása:

A kronoszkópot a stopper nyomógomb (9) megnyomásával indíthatja el.

Az időmérés leállítása:

A kronoszkópot a stopper nyomógomb (9) ismételt megnyomásával állíthatja le.

Visszaállítás/Lenullázás:

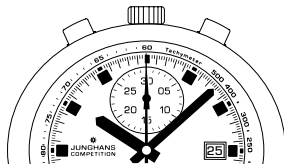
Nyomja meg a visszaállító/lenullázó gombot (10). Ekkor mindhárom stopper-másodpercmutató lenullázódik.

Kiegészítő időmérés:

Hozzáadhat olyan stopperidőket, amelyeknél az első mérés után a visszaállító gomb helyett a stopper gombot indítja el. A kronoszkóp mutatója ekkor az előzőleg leállított állásból méri tovább az időt.

Tachométer skála

A tachométer skálával a vezetés közben teljesített átlagsebesség mérhető egy adott mérési útszakaszon. Ez a skála egy 1 kilométeres útszakaszra vonatkozik. A mérési eljárást az útszakasz kezdetén a start-stop gomb (9) megnyomásával indíthatja el. Egy kilométer megtétele után a mérési folyamatot a start-stop gomb (9) újbóli megnyomásával állíthatja le. A másodpercmutató a skálán az elért átlagsebességet mutatja.



Műszaki információ

Kronoszkóp funkcióval ellátott automatikus üzemű

J880.5-es kaliber

Automatikus felhúzás

25 kő

28.800 félhullám / óra

Min. 48 órás tartalék működési idő

A DIN 8309-es szabvány szerint antimágneses

Ütésálló: Nivachoc

A spirál: Nivatronic

Billegő: aranyozott nikkel

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás					
	 Mosás, eső, locsolás	 Zuhanyzás	 Fürdés	 Úszás	 Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	 Búvárkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízállóság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütések, a hőmérsékletváltozások, az UV ény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerekkel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadonatúj gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztess!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedves-ség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa. Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy higítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

Ni pomembno le to, kako lepa je ura. Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo. Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo. Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obljuba. V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure. Ljudje, kot ste vi.

Uživajte v svoji uri!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

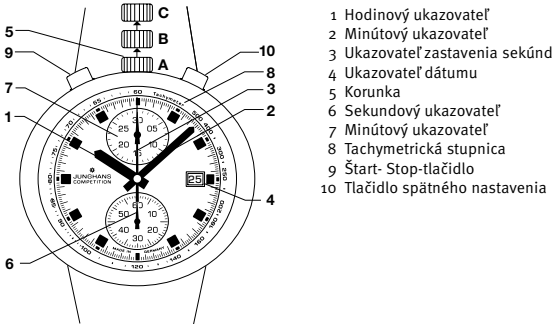
Návod na obsluhu
Kaliber J880.5

Dôležité upozornenie:
V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.

Natiahnutie hodiniek

Vaše hodinky sú vybavené zaskrutkovanou korunkou, táto sa musí na ovládanie najskôr odskrutkovať otáčaním doľava. Keď je korunka v pozícii A, môžete automatický strojček natiahnuť aj ručne. Pre uvedenie strojčku do chodu potrebujete minimálne 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po asi 40 otočeniach korunkou. Pri úplnom natiahnutí hodiniek je zaručená maximálna presnosť chodu a maximálna rezerva chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by mali byť hodinky opäť nosené, aby automatické natiahnutie (kotúčovým pohybom) udržiavalo Vaše hodinky v prevádzke.

Prvky ovládania a funkcie
Kaliber J880.5



Nastavenie času

Vytiahnite korunku do polohy C. Tým zastavíte hodinový strojček. Teraz môžete nastaviť požadovaný čas. Ak chcete dosiahnuť maximálne presné zobrazenie časového údaj, odporúčame umiestniť minútovú ručičku na záver spätným pohybom. Minimalizuje sa tým vôľa ozubeného súkolesia. Príklad: Chcete nastaviť čas 10.10 hod. Otáčajte minútovú ručičku v smere chodu hodinových ručičiek, až budú hodinky ukazovať 10.20 hod., následne nastavte proti smeru chodu hodinových ručičiek čas 10.10 hod.
Korunku následne opäť stlačte do polohy A.
Oznámenie: Pre na sekundu presné nastavenie odporúčame hodinový strojček zastaviť pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60.

Nastavenie dátumu

Natiahnite korunku do pozície B. Otočením korunku vpravo môžete nastaviť dátum. V dobe medzi 20 a 2 hodinou nesmiete dátum meniť. V tejto dobe je totiž dátum automaticky zmenený hodinovým strojčekom a mohol by byť poškodený

spínací mechanizmus. Ak má mesiac 31 dní, dátum nastavte manuálne na prvý deň nasledujúceho mesiaca. Korunku následne opäť stlačte do polohy A.

Obsluha chronoskopu

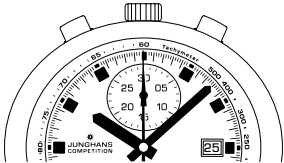
Spustenie merania času:
Chronoskop spustíte stlačením tlačidla Štart-Stop (9).

Zastavení merania času:
Chronoskop zastavíte opakovaným stlačením tlačidla Štart-stop (9).

Spätné nastavenie:
Spätné nastavenie dosiahnete stlačením tlačidla pre spätné nastavenie (10). Tým sa vráti sekundová ručička do pôvodnej nulovej polohy.

Súčťet–meranie času:
Doby merania môžete spolu pripočítvať tak, že použijete po prvom meraní tlačidlo Štart-stop namiesto tlačidla pre spätné nastavenie. Ručičky chronoskopu potom bežia ďalej z miesta zastavenia.

Tachymetrická stupnica
Pomocou tachymetrickej stupnice sa odčíta priemerná rýchlosť jazdy pri definovanom meracom úseku. Stupnica je tu vzťahnutá na vzdialenosť jeden kilometer. Na začiatku úseku spustíte stopky stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (9). Po jednom kilometri stopky zastavte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (9). Sekundová ručička ukáže na stupnici priemernú rýchlosť.



Technické informácie
Automatický strojček s funkciou chronoskopu
Kaliber J880.5
Automatické natiahnutie
25 kameňov
28.800 polovín / hodina
Rezervný chod min. 48 hodín
Antimagnetické podľa normy DIN 8309
Odolné proti nárazu: Nivachoc
Špirála: Nivatronic
Nemírka: pozlačeni nikelj

Vodotěsnost

Značenie	Pokyny na používanie					
	 Umývanie sa, dážď, prehánka	 Sprchovanie sa	 Kúpanie sa	 Plávanie	 Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)	 Potápanie s výstroja
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	nie
50 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (tukmi a kyselinami). Stav „3–50 Bar“ sa preto vzťahuje len na novú hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではなく、大切な時間を守ることです。時計を着て過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なことです。1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。私たちコンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。みなさんのような人たちのために。

コンハンスの時計をお楽しみください！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

取扱説明書

キャリバーJ880.5

重要なご注意：

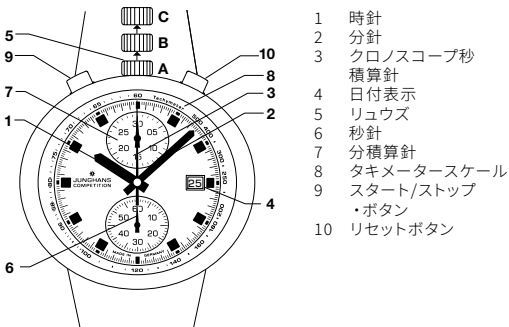
時計が午後8時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。

ゼンマイの巻き上げ方

時計には留ネジ付きのリュウズが1つ装備されています。操作するには、まずこのリュウズを左に回して緩める必要があります。リュウズが巻き上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2〜3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、40回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と(時計を放置した状態での)最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただく、自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能

キャリバーJ880.5



時間設定

クラウンを位置Cに引っ張って、メカを止めてください。今では必要な時間を設定できます。極力正確な時間表示を行うため、後ろへ運動して分針を位置付けることを推奨します。これで伝動機構の耐性を最低限にすることができます。例を挙げると、時間を10:10に設定したい場合は、時計回りで分針を回し、10:20と表示されてから、反時計回りで10:10に回してください。そして、クラウンを位置Aに戻してください。正確に時間を設定するため、秒針が60を超えた位置で、メカを止めてください。

日付の設定

リュウズをBの位置へ引き出し、リュウズを右回転させて日付を設定します。20:00〜02:00の時間帯には、自動日付変更機能が作動しますので、手動での日付変更をしないで下さい。変更機能が故障する恐れがあります。当月が31日までない場合は、日付を翌月の1日に手動で合わせてください。そして、クラウンを位置Aに戻してください。

クロノスコープの使用方法

時間測定の開始：

スタート・ストップボタン9を押して、クロノスコープを開始します。

時間測定の終了：

スタート・ストップボタン9をもう一度押して、クロノスコープを停止します。

リセット：

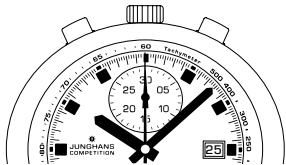
リセットボタン10を押すと、クロノスコープの針が全て0の位置に戻ります。

時間測定の加算：

測定終了後にリセットボタンを押さずに、もう一度スタート・ストップボタンを押すと、クロノスコープは最後にストップした針の位置からカウントを再開します

タキメータースケール

一定の計測距離でタキメーターを使えば平均速度が分かります。ここで使われる距離は1キロメートルです。距離の開始地点でスタート・ストップボタン(9)を押してストッププロセスを開始します。1キロメートルを過ぎたらスタート・ストップボタン(9)を再び押してストッププロセスを停止させます。スケールで秒針が平均スピードを示します。



テクニカルデータ

クロノスコープ機構付自動巻ムーブメント
キャリバーJ880.5
ボールベアリング使用自動巻き
25石
振動数：28.800振動/時
駆動時間：最小48時間
DIN8309規格に基づく耐磁性機構
耐衝撃装置：インカブロックあるいはニバシヨック(Nivachoc)
ヒゲゼンマイ：ニヴァロックス
テン輪：ニッケル金メッキ

防水性

表示名	使用例					
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	呼吸装置を使 わずに潜る (スノーケリ ング)	ダイビング 用具
表示名なし	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN (ドイツ規格協会) の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤 (油脂や酸) に触れることによって影響を受けることがあります。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらことを推奨します。

一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト (望ましくは当社純正の同じベルト) にお取り換えください。時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗淨剤 (ベンジンや塗料用シンナーなど) はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

重要的不仅仅是手表有多好看。

而是戴着手表度过的时光有多么美好。

自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。

我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition” 是我们的一项指导原则。

对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。

我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。

像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

使用说明书

Kaliber J880.5

重要说明：

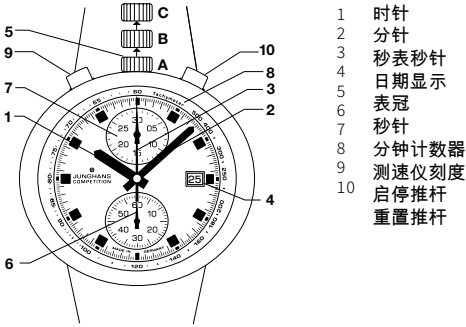
请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

手表上弦

您的这款腕表配备有一个螺纹表冠，开始操作前请先逆时针转动螺纹表冠。在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。起动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠40圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存（即使手表被放置）都达到最大化。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能

Kaliber J880.5



设置时间

将表冠拉入位置C，停止机芯。您现在可以设置所需的时间。为了实现尽可能准确的时间显示，我们建议随后向后运动来定位分针。这有助于将传动机构的耐受度降到最低。举例来说，您希望将时间设置为10:10，顺时针旋转分针，直到显示10:20，然后逆时针方向旋转至10:10。再将表冠移回到位置A。请注意：为了精确设置时间，建议在秒针超过60时停止机芯。

日期设置

将表冠拉至位置B，向右转动表冠可调整日期。请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。再将表冠移回到位置A。

计时器的操作

计时开始：

通过按动起停按钮（9）起动手计时器。

计时停止：

再次按动起停按钮（9）停止计时器。

复位：

按下复位按钮（10）。以此将所有三个秒表针复位到零位。

合并计时：

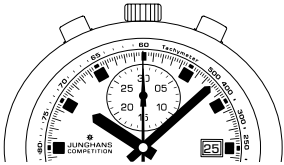
您可以在首次计时之后，再次按动起停按钮，而不按动复位按钮，以此将秒表计时相加。计时器此时将从停止的位置继续计

测速仪刻度

利用测速仪可以测量出预设路段的平均行驶速度。本刻度是针对1千米的路程。
在路段起始处按下起停按钮(9)开始秒表计时。
行驶一千米后再次按下起停按钮(9)停止秒表计时。秒针在刻度上就给出平均行驶的速度。

技术资料

带有计时器功能的自动手表
Kaliber J880.5
自动上弦
25钻
28800半周期/小时
动力储备 至少48个小时
防磁性能符合DIN 8309标准
防碰撞：或避震装置 (Nivachoc)
游丝：尼瓦洛克斯合金II
平衡轮：镀金镍



防水性能

标记	使用说明					
	 洗漱、 雨水、 喷溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无装备潜水 (浮潜)	 带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合DIN标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3-50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

总体说明

外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或 油漆稀释剂）。否则会伤害表面。